

ОТЗЫВ
на диссертацию Мамедовой Анары Ровшан кызы
«Представление о гостеприимстве в пословицах (на материале
славянских, тюркских и германских языков)»,
представленную на соискание учёной степени
кандидата филологических наук по специальности 5.9.8.
«Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная
лингвистика»
Москва, 2025

Диссертационное исследование Мамедовой Анары Ровшан кызы посвящено комплексному сравнительно-сопоставительному анализу представления о гостеприимстве в пословицах тюркских (азербайджанского и турецкого), славянских (русского и белорусского) и германских (английского и немецкого) языков. В центре внимания автора находятся лингвокультурологические и лингвоаксиологические особенности паремий, отражающие традиции гостеприимства, образ гостя и хозяина, а также связанные с ними этнокультурные доминанты.

Работа направлена на выявление универсального и национально-специфического в осмыслении гостеприимства, на описание семантических доминант, характерных для пословиц разных языков, и на реконструкцию фрагмента паремиологической картины мира, связанного с ценностью гостеприимства.

Актуальность диссертационной работы обусловлена рядом факторов, связанных как с современным состоянием паремиологических исследований, так и с потребностью лингвистики в многоаспектном осмыслении культурных ценностей, отражённых в устойчивых языковых единицах.

Во-первых, пословицы как носители коллективного опыта, этнокультурных смыслов и ценностных ориентиров продолжают оставаться одним из наиболее значимых источников для реконструкции лингвокультурной картины мира. Современная лингвистика подчёркивает необходимость интегративного анализа паремий — когнитивного, лингвоаксиологического, культурологического и дискурсивного. Диссертация Мамедовой Анары Ровшан кызы органично вписывается в данный научный контекст, предлагая исследование, опирающееся на актуальные методологические подходы.

Во-вторых, тема гостеприимства как важнейшей общечеловеческой и этнокультурной ценности до настоящего времени не получила всестороннего

и системного рассмотрения на материале столь широкого набора языков, представляющих три разные языковые семьи.

В-третьих, актуальность работы определяется необходимостью включения в научный оборот паремиологических единиц тюркских языков, прежде всего азербайджанского и турецкого, которые значительно менее изучены в сравнительно-сопоставительном аспекте по сравнению с русским, английским и немецким материалом. Автор собирает и систематизирует крупный корпус тюркских пословиц, многие из которых ранее не анализировались в лингвокультурологическом ключе.

Научная новизна диссертационного исследования Мамедовой Анары Ровшан кызы заключается в том, что впервые проводится сопоставительное исследования понятия «пословица» из научных трудов азербайджанской, турецкой, русской, белорусской, английской и немецкой филологии. Автор работы анализирует паремиологический материал родственных и неродственных языков при осмыслении гостеприимства как ценности и культурного феномена, а также вводит в научный оборот массив пословиц, связанных с гостеприимством, тюркских языков (азербайджанских и турецких).

Степень обоснованности научных положений, сформулированных в диссертационном исследовании, не вызывает сомнений. Мамедова Анара Ровшан кызы выносит на защиту четыре **положения**, в которых говорит о:

1. важности влияния культуры народа на рассмотрение и определение пословицы. В азербайджанской и турецкой лингвистике, например, выделяется авторитетность пословицы. В немецкой и английской паремиологии дифференциальными признаками выделены общеупотребительный характер и устойчивость пословиц. Понимание пословицы в азербайджанской, турецкой и российской лингвистике объединяет представление о её дидактическом потенциале;

2. репрезентации гостеприимства как ценности в паремиологическом фонде языка, являющемся наиболее насыщенным информативным ресурсом лингвокультуры;

3. основном смысловом содержании пословиц о гостеприимстве, которое заключается во взаимоотношениях хозяина и гостя, подчиняющихся традиционному кодексу.

4. наличии культурных различий в понимании гостеприимства, которые прослеживаются в паремиях, несмотря на универсальный статус этой ценности. Представления о гостеприимстве одних народов (турецкого, азербайджанского, русского, белорусского) ближе к традиционным, тогда как у других (немецкого, английского) они претерпели более значительные

изменения, что находит отражение в количестве соответствующих пословиц и в зафиксированном в них отношении к гостям.

Теоретическая значимость результатов работы состоит в комплексном осмыслении пословицы как особой языковой единицы в сопоставительной перспективе, осуществлённом с опорой на научные традиции различных лингвистических школ. Важным вкладом является выявление пословичных семантических доминант, репрезентирующих общие и национально-специфические характеристики ценности гостеприимства в различных лингвокультурах. Диссертанту удалось реконструировать фрагмент паремиологической картины мира, связанный с отношениями «гость – хозяин», что имеет значение для дальнейшего развития лингвокультурологии, этнолингвистики, лингвоаксиологии и когнитивной лингвистики, поскольку демонстрирует механизмы языкового кодирования культурных норм и сценариев. **Практическая ценность** работы заключается в том, что её результаты могут быть использованы при формировании метаязыкового инструментария для анализа паремиологического пространства различных языков. Собранный и структурированный корпус паремий представляет ценность для лексикографической практики, а полученные выводы – для преподавания фразеологии, паремиологии, лингвокультурологии, сравнительного языкознания и дисциплин, связанных с межкультурной коммуникацией.

Достоверность результатов обеспечивается объёмным и репрезентативным фактическим материалом, включающим 1036 пословичных единиц шести языков, извлечённых методом сплошной выборки из авторитетных паремиографических источников, словарей и фольклорных сборников, а также из материалов, полученных от носителей азербайджанского и турецкого языков. Надёжность выводов поддерживается использованием современных теоретико-методологических подходов паремиологии, лингвокультурологии и лингвоаксиологии, а также применением комплекса методов – описательного, сравнительно-сопоставительного, когнитивно-семантического и лингвоаксиологического анализа.

Диссертационное исследование включает в себя Введение, главы «Теоретические основы изучения паремиологии различных языков и отражение традиций гостеприимства в паремиях» и «Сравнительно-сопоставительный анализ пословиц азербайджанского, турецкого, русского, белорусского, немецкого и английского языков о гостеприимстве», Заключение, список использованной литературы из 135 источников и 6 приложений, включающих пословицы рассматриваемых языков.

Во **Введении** традиционно определяется актуальность исследования и степень изученности проблемы, его объект и предмет, раскрываются цель и задачи, описывается материал исследования и теоретико-методологическая база, излагаются положения, выносимые на защиту, характеризуется научная новизна, теоретическая и практическая значимость, а также степень достоверности выводов по исследованию темы и формы апробации работы.

Первая глава «Теоретические основы изучения паремиологии различных языков и отражение традиций гостеприимства в поговорках» посвящена теоретическим основам паремиологии – науки о поговорках. Ключевыми понятиями вводятся «поговорка» и «паремиологическая картина мира». Исследование опирается на современные методы анализа, такие как лингвокультурологический и сравнительно-сопоставительный, для изучения единиц в разных языках. Главный вывод главы заключается в том, что паремиологический фонд языка отражает систему ценностей народа. На примере гостеприимства показано, как поговорки фиксируют отношение к этой традиции: от её высокой значимости в Азербайджане и Турции до нивелирования в Англии и Германии.

Во **второй главе** «Сравнительно-сопоставительный анализ поговорок азербайджанского, турецкого, русского, белорусского, немецкого и английского языков о гостеприимстве» рассматриваются как универсальные, так и национально-специфические особенности представлений о гостеприимстве. Несмотря на внешнюю близость толковых определений этой общечеловеческой ценности, каждая лингвокультура формирует собственный смысловой акцент: уважение к гостю (азербайджанская и турецкая традиции), радушие (белорусская), щедрость (английская) и любезность (немецкая). Поговорки отражают нормативную сторону гостеприимства, фиксируя такие элементы традиционного поведения, как взаимность посещений, обязательность угощения, выражение уважения гостю и соблюдение приемлемых сроков пребывания.

В **Заключении** сформулированы обобщающие выводы, подтверждающие результаты исследования и намечающие перспективы дальнейшего изучения структурно-семантических особенностей паремиологических систем неродственных языков.

По работе имеется следующее **замечание**:

В авторской картотеке прослеживается количественная неравномерность в представлении языковых групп: русских поговорок – 514, белорусских – 168, немецких – 165, азербайджанских – 104, турецких – 55, английских – 30. Такая диспропорция может частично объясняться различной степенью разработанности паремиографических источников и

культурной значимостью гостеприимства в отдельных лингвокультурах. Вместе с тем в рамках представленного исследования данный аспект не получил специального обоснования, в связи с чем выводы сравнительно-сопоставительного характера требуют осторожной интерпретации и, возможно, дополнительного уточнения критериев отбора материала.

При прочтении работы возникло также несколько **вопросов**:

1) В диссертации подчёркивается устойчиво позитивное и даже благоговейное отношение к гостю во многих, в том числе неродственных лингвокультурах (например: «Гость в доме – бог в доме», с. 91). Как автор объясняет столь широкую культурную распространённость этой ценности? Можно ли, по мнению диссертанта, говорить о существовании универсального культурного механизма, лежащего в основе феномена гостеприимства?

2) Как автор соотносит выявленную ценность гостеприимства с более общими системами человеческих ценностей, например моделью Ш. Шварца или Л. К. Байрамовой?

3) В диссертации указано, что наряду со словарными источниками использовались материалы от информантов. Не мог бы автор уточнить методику их сбора: как формировалась выборка информантов, каковы объём и структура полученных данных, а также каким образом результаты опросов были интегрированы в общий корпус пословиц, представленный в исследовании?

4) Английские пословицы № 28–30, представленные в приложении, скорее относятся к тематике социальной дистанции («близость рождает пренебрежение»), чем к гостеприимству. На каком основании они включены в корпус?

Высказанные вопросы и замечания не влияют на оценку работы и направлены исключительно на развитие выбранной Мамедовой Анарой Ровшан кызы темы. Стоит отметить публикационную активность автора – по теме диссертации выпущено 10 публикаций на русском и азербайджанском языках, 5 из которых в изданиях, рекомендованных ВАК Минобрнауки РФ.

Заключение. Таким образом, диссертационное исследование Мамедовой Анары Ровшан кызы является законченной научно-квалификационной работой, в которой содержится новое решение научной задачи, связанной со сравнительно-сопоставительным анализом паремий неродственных языков, а именно – выявлением пословичных семантических доминант, отражающих общее и различное в исследуемых лингвокультурах, имеющей важное значение для современной паремиологии и когнитивной

лингвистики. Работа соответствует требованиям, предъявляемым к диссертациям на соискание ученой степени кандидата филологических наук, согласно п. 2.2 раздела II Положения о присуждении ученых степеней в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы», утвержденного ученым советом РУДН протокол № УС-1 от 22.01.2024 г., а её автор, Мамедова Анара Ровшан кызы, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. «Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика».

Официальный оппонент:

Волкова Яна Александровна

доктор филологических наук (10.02.19), доцент, профессор кафедры теории и практики иностранных языков, Институт иностранных языков, ФГАОУ ВО «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы».

117198, Россия, г. Москва, ул. Миклухо-Маклая, д. 7, ФГАОУ ВО «Российский университет дружбы народов», Институт иностранных языков.

Тел.: +7(495) 434-71-60

Факс: +7(495) 433-95-88

Адрес сайта: <https://www.rudn.ru>

E-mail: inyaz@pfur.ru

27 ноября 2025 г.

Подпись профессора кафедры теории и практики иностранных языков, ФГАОУ ВО «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы», доктора филологических наук, доцента Волковой Яны Александровны удостоверяю:

Учёный секретарь

Учёного совета ИИЯ РУДН



И.С. Самохин